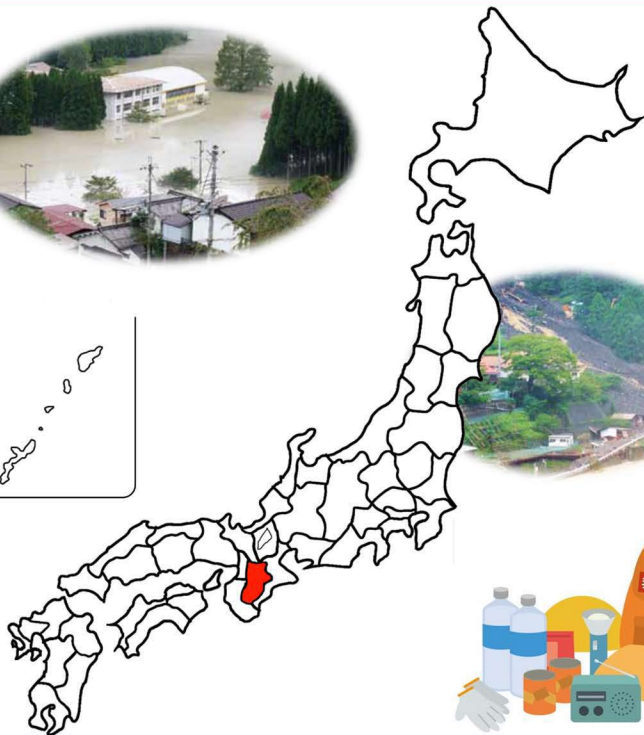
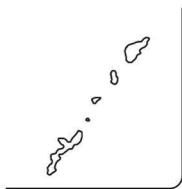


# 防災指南

中文版

ぼうさいが い ど ちゅうごくごばん  
防災ガイド／中国語版



 奈良县

# 目 录

前 言	はじめに	1
关于奈良的灾害	<small>なら さいがい</small> 奈良の災害について	2
	・地震、大雨、台風、塌方	
地震	<small>じしん</small> 地震	4
	・地震的强度和摇晃	
	・地震时怎样护卫自己的身体	
大雨	<small>おおあめ</small> 大雨	7
	・大雨和台风即将来临时	
	・大雨时的避难(逃命)	
防备灾害	<small>さいがい そなえ</small> 災害への備え	9
	・防备地震、大雨、台风、塌方	
一旦发生了灾害	<small>さいがい お</small> 災害が起きたら	10
	・避难场所	
	・获取信息	
	・确认是否平安	
灾害知识、备忘录	<small>さいがい ちしき めも</small> 災害の知識・メモ	13
	・灾害用语	
	・特殊情况下的携带物品(逃命时的携带物品)	
	・特殊情况下的个人信息卡	
	・用日语表达	

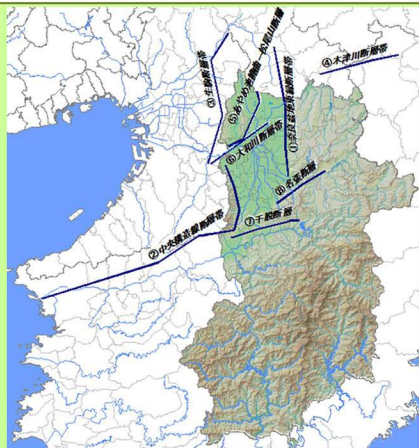
## 前言 はじめに

日本の自然災害特别多。比如有“地震”、“大雨”、“台风”、“塌方。奈良县也发生各种各样的自然灾害。

为了减少由这些自然灾害带来的损失，平时做好防灾措施，一旦灾难发生时就可以沉着应对。这一点很重要。

### 在奈良有可能引起强力地震发生的断层。

ならげん おお しん ひ お かのうせい だんそう  
奈良県で大きな地震を引き起こす可能性のある断层



- ① ならげんあとうまんだんそうたい 奈良盆地東縁断層帯 奈良盆地东縁断层带 (M7.5)
- ② ちゅうおうこうぞうせんだんそうたい 中央構造線断層帯 中央构造线断层带 (M8.0)
- ③ いごま だんそうたい 生駒断層帯 生駒断层带 (M7.5)
- ④ きづがわだんそうたい 木津川断層帯 木津川断层带 (M7.3)
- ⑤ いげとうきよくまつお さんだんそう あやめ池撓曲・松尾山断層 Ayameike 撓曲・松尾山断层 (M7.0)
- ⑥ やまとがわだんそうたい 大和川断層帯 大和川断层带 (M7.1)
- ⑦ ちまただんそう 千股断層 千股断层 (M7.1)
- ⑧ なばしだんそう 名張断層 名张断层 (M6.9)

## 关于奈良的灾害

## 奈良の災害について

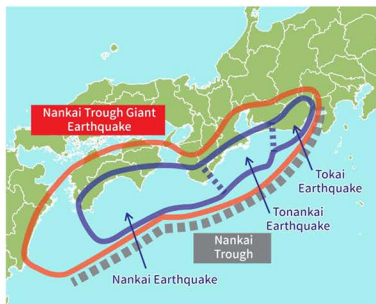
### ●地震 地震

地震时地面摇晃。奈良县发生地震时，在比较狭窄的地区摇晃得厉害。

此外，日本列岛周边海上的一个板块边缘将发生地震(南海海槽大地震等)，这个地震将引起广范围摇晃，海岸附近也可能遭遇海啸危害。

如果发生大地震的话，建筑物将遭到破坏，很多人死亡、受伤。道路受损，公共汽车不能行驶，各种车辆无法通行。

接下来将会出现下列情况：水、电、煤气也都停止而不能用了，吃的用的一些生活必需品也无法得到。所以，每个家庭储备能生活一周以上的水、食品等生活用品吧。



和歌山県「津波から逃げ切るために」を編集

### 阪神・淡路大震災(1995)

### はんしん あわじだいしんさい 阪神・淡路大震災

1995年1月17日，离奈良较近的兵库县的阪神、淡路岛地区发生了震度7以上的强烈地震，之后被称为“阪神·淡路大震災”。这次地震造成了很大的损失，使6434人死亡、3人失踪、43792人受伤、10904栋房屋全部倒塌。

当时的奈良观测到震度为4，受害状况为12人受伤等。



気象庁「阪神・淡路大震災写真集」より

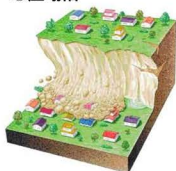
## ●大雨、台風 おおあめ たいふう 大雨・台風

奈良县从7月到10月这个期间会遭遇台风，这时刮大风下大雨。有时，台风还会引发洪水、塌方等自然灾害。所以，要注意搜集气象预报的信息，预先做好防灾准备。

## ●塌方 どしゃまいがい 土砂災害

在下大雨、刮台风、发生地震时，泥土和石块、雨水等混在一起流出去使斜坡道路等发生塌方。塌方分为以下三种。

悬崖塌陷



山体滑落



泥石流



イラスト：土砂災害防止広報センターHPより

## 紀伊半岛大水灾 (2011) きいほんとうだいのすいがい 紀伊半岛大水害

2011年9月3日~4日的72小时，奈良县南部的雨量达到1650mm，是有史以来下雨最多的日子。这场大雨造成的塌方使死亡和失踪人数达24人，给奈良县带来了很大的灾难。



<当时的照片>

← 野迫川村

天川村 →



奈良県「紀伊半岛大水害の記録」より

# 地震

じしん  
地震

## 地震的強度(震度)

### 和 摇晃方式

じしん つよ さいんど ぶかた  
地震の強さ(震度)と揺れ方

震度：1

震度：2

震度：3

震度：4



- 几乎所有的人都很吃惊。
- 电灯等悬挂着的东西晃动得厉害。
- 有的没有固定住的东西倒下来了。

震度：5 弱



- 几乎所有的人都很害怕，要抓住什么东西才放心。
- 有的架子上、厨子里的书籍和餐具等掉下来。
- 有的没有固定住的家具会自己移动，有的不太稳定的家具会倒下来。

震度：5 强



- 不抓住东西就很难走路。
- 架子上、厨子里的书籍和餐具等掉下来很多。
- 有的没有固定住的家具会倒下来。
- 有的围墙会倒塌。

## 震度：6 弱



结实的房屋



不太结实的房屋

- 站立变得很困难。
- 没有固定住的家具基本上都自己移动了、有的家具会倒下来。有的门也开不了。
- 有的墙上的瓷砖和窗户上的玻璃等破了碎了掉下来。
- 有的不太结实的低矮的木结构房屋，砖瓦掉下来、房屋倾斜。有的甚至倒下来。

## 震度：6 强



结实的房屋



不太结实的房屋

- 人只能爬着走。有时甚至感觉被抛出去。
- 没有固定住的家具差不多都移位了，更多的家具倒下来了。
- 那些不太结实的低矮的木结构房屋，倾斜、倒塌的增多。
- 地面出现大的裂缝，有的地方出现大规模的地表滑落，有的地方悬崖塌陷。

## 震度：7



结实的房屋

不太结实的房屋

- 不太结实的低矮的木结构房屋倾斜、倒塌的更多。
- 比较结实的木结构房屋有的也会倾斜。
- 不太结实的钢筋混凝土建筑，倒塌的也增多。

## 地震时，怎样护卫自己的身体？ じしん からだ まも 地震から体を守るために

感到地面摇晃  
时 . . .

别慌张 · 保护自己身体的  
安全最要紧！

听到“紧急地震速报”  
后 . . .

### 紧急地震速报

这是播送地震的消息。通过“防灾行政无线电广播(所在地区的大喇叭)”、电视、电台、手机来通知大家。如突然听到手机响起来，而且传来“马上会摇晃得厉害”的通知后，请护住身体逃往安全的地方。

#### ●在家里

- 护住头，躲到比较结实的桌子等安全的地方。
- 别慌慌张张地奔出去。
- 等摇晃停止后再确认煤气灶以及取暖器的火有没有关掉。



#### ●在外面

- 避开看上去危险的围墙。
- 朝上看，注意商店等地方的招牌、广告牌以及窗户玻璃等有没有掉下来。



#### ●着火时

- 可能的话，用水或灭火器来灭火。
- 感到危险就逃开。
- 大声喊叫“Kaji da! (失火啦!)”，让周围的人知道。

#### ●在人多的公共场所

- 听从公共场所人员的指挥来行动。
- 别慌慌张张冲向出口处。



#### ●在海滨

- 有可能发生海啸，赶紧离开海滨，奔向高处。



#### ●在开着自家车时

- 为了让救护车及消防车容易通行，先慢慢地将车子开到道路的左侧再停车。
- 车钥匙就这样让它插在那儿，别锁车门，走开逃命。



#### ●乘坐电车、巴士时

- 紧紧抓住吊环或扶手。

気象庁「地震と津波(防災と減災のために)」を編集



# 大雨

おおあめ  
大雨

## 大雨和台风即将来临时

おおあめ たいふう ちか  
大雨と台風が近づいたら



台风即将来临时，通过电视、广播、上网等手段来搜集气象厅发出的最新气象消息以及市村町发出的最新避难消息等

## 气象台发布气象消息

### 关于大雨的气象消息

显示今后 5 天内有可能发布的警报

“大雨注意报”  
Oame chuiho

也许要变成“警报”时，发布以下消息

“大雨警报”  
Oame Keiho

在可能发生严重灾难时发出的通知

大雨继续下着，发生重大灾害的可能性不断增大。可能会发生几十年一次的、非常罕见的、严重的灾害。

“大雨特别警报”  
Oame tokubetsu Keiho

赶紧想办法逃命吧！



Taken from JMA's 「大雨特别警报が出されるまで」

- 刮台风时，放在外面的东西容易吹跑。  
所以，赶紧将院子里、阳台上的东西拿到家里去吧。
- 刮大风时，呆在家里吧。
- 离山坡、河边、海边等危险的地方远点吧。



## 下大雨时快逃吧

おちあめ とき に  
大雨の時は逃げよう

- 下雨会使河川的水位增高，如果发现家里进水或家附近就要发生塌方，请赶紧逃走。
  - 收到市村町发布的“避难指示”等信息后，马上去避难场所等安全的地方去吧（=赶紧逃走）。
  - 如这时候外出有危险时，那就转移到建筑物里（家里二楼）比较安全的避难场所去吧。

警戒等级	避难信息等	自己怎么办才好呢？
5	紧急安全措施	<p><b>面临生命危险，赶紧确保安全！</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 未能安全避难，面临生命危险。那立即转移到比现在安全的地方，哪怕只比现在安全一点儿。</li> </ul>
<p>&lt; 在达到警戒等级 4 之前务必避难！ &gt;</p>		
4	避难指示	<p><b>让全体人员避难脱离危险场所</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 脱离危险场所立即避难！</li> </ul>
3	老年人等避难	<p><b>老年人等人群脱离危险场所去避难</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 老年人、有残障的人以及其他不能迅速避难的人，请离开危险场所开始避难吧。</li> </ul>
2	大雨·洪水注意信息	<p>依照避难地图等资料着手制定自己的避难行动计划，做好避难准备吧。</p>
1	早期注意信息	<p>面对灾害充分做好心理准备。</p>

## 防备灾害

## さいがい そな 災害への備え

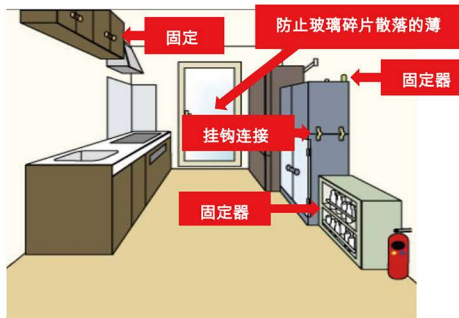
### 防备地震、大雨、台风、塌方

じしん おおあめ たいふう どしゃさいがい そな  
地震・大雨・台风・土砂災害の備え

- 为防万一停电，请准备好收音机和电筒。同时也准备好收音机和电筒用的电池吧。
- 一定要预先准备好逃难时携带的“防灾必需品”，每年检查一次那些“防灾必需品”的有效期。
- 事前和家人约好避难时见面的地方。
- 为了防止灾难发生时惊恐不安不知所措，平时请积极参加“防灾训练”吧。

### ●防备家具倒下来、防止东西掉下来

- 发生强烈地震时，不少人被压在家具下面，有的人被掉下来的餐具等砸伤、刺伤。
- 为了预防地震，仔细看看家具的位置是不是合适，平时注意把家具固定牢。



- 1) 在玻璃表面贴上薄膜，以防止玻璃碎片散落把人戳伤。
- 2) 装上固定器，以避免架子上的东西掉下来把人砸伤。
- 3) 按下挂钩连接器等，以防止家具倒下来。

奈良県「わが家の防災対策」を編集

## 一旦发生了灾害

さいがいお  
災害が起きたら

### 了解一下避难场所在哪里

ひなんばしょ  
避難場所(にげるところ)を知る

避难场所的标记  
(例子)

发布了避难指示(→ p8)等指令时、在家呆着有危险时、  
请去“指定紧急避难场所”或“指定避难所”吧。



#### 指定紧急避难场所

发生灾害时为保命而脱离危险的紧急设施或场所。

#### 指定避难所

人们在一定时期内停留在此直到灾害的危险消失，  
度过避难生活的设施。

“指定紧急避难场所”和“指定避难所”两者都是由当地市村町地方政府指定的。到市村町政府机关去拿防灾地图，确认一下自己家所在地区的“指定紧急避难场所”和“指定避难所”在哪里。

#### 指定紧急避难场所的例子

建在高处的公园、广场等

#### 指定避难所的例子

小学、初中、高中、  
公民馆等建筑物

在避难所可以拿到水、食物，还可获得有用的信息。

在这里需要与很多人一起生活，  
因为大家生活习惯也不一样，  
采取措施预防传染病也很重要。  
所以，务必遵守相关规定，  
做到遵纪守法。



イラスト：公益財団法人 市民防災研究所 HP より

## 获取信息的方法

### ●收音机 ラジオ

停电不要紧，收音机是使用电池的，用它可以收听到相关信息。

NHK 的无线电广播等，通过网络也能收听。

电台广播里的“地区广播”用 FM 调频广播来播送本地区及周边的灾害消息。所以，事前调查一下所在地区的广播频率吧，这样便于您获取地区的详细防灾信息。

#### 地区 FM 调频广播和频率

\*还有其他频率

NHK-FM 87.4MHz（奈良市及周边）、83.4MHz（生驹市及周边）  
89.0MHz（五條市及周边）、88.5MHz（宇陀市及周边）和其他  
Nara Dotto FM 78.4MHz  
FM HAIHO(FM 西大和) 81.4MHz（王寺町周边）

### ●因特网 インターネット

请务必带上备用的充电器。

#### 奈良县防灾门户网站

用日语、英语、葡萄牙语、韩语、中文(简体字和繁体字)登载着奈良县的气象、灾害、道路等方面的信息。  
<https://www.pref.nara.jp/1825.htm>

#### 气象厅官方网页

用日语和英语登载着全国的气象和灾害方面的信息。

<https://www.jma.go.jp/jma/indexe.html>

#### 日本政府「Safety tips for travelers」

用英语、韩语和中文登载着全国的防灾信息。

<https://www.jnto.go.jp/safety-tips/>

## 确认是否平安

大丈夫かどうか確かめる

### ●灾害用留言板

さいがいようかいようでんごんごんばん  
灾害用伝言板（一般手机/智能手机/电脑）

发生震度6级以下的地震等重大灾害时，将开通“灾害留言板”。可以在手机或电脑上确认家人、亲戚、朋友等是否平安。在主页等地方确认服务内容。

操作方法因手机通信公司以及手机型号而异，因此请用自己的手机上查看其服务内容的详情。

### ●NTT灾害用留言电话（dial 171）

さいがいようでんごん дай や る  
NTT灾害用伝言ダイヤル

发生灾害电话不容易打通时可以使用这个功能。

跟家人联系不上的时候，拨通“171”电话，可以听家人的留言也可以自己给家人留言。



拨号 1 7 1

▼静听电话的使用说明▼

给别人留言时，拨 1 ·听别人的留言时，拨 2

▼静听电话的使用说明▼

给灾区打电话时要从号码零开始拨起。

(○○○○)○○-○○○○

▼静听电话的使用说明▼

1（录音和重放）

▼静听电话的使用说明▼

9（结束）

8（再听一遍（只有再听一遍时使用））

# 災害知識、备忘录

さいがい ちしき めも  
災害の知識・メモ

## 災害用語

さいがい  
災害のことば

分類 区分	日語 日本語			中文
		発音 よみ方	易懂日語 やさしい日本語	
面临危险时 危険が せまった時	避難	ひなん Hinan	にげること	避难
	避難指示	ひなん しじ Hinan- shiji	にげてください	避难指示
	避難場所	ひなん ばしょ hinanbasho	さいがいのとき、にげる ところ	避难场所
	避難所	ひなん じょ Hinanjo	にげたあと せいかつできる ところ	避难所
	安否確認	あんび かくにん Anpi- kakunin	そのひとが だいじょうぶか どうか しらべます	确认是否 平安
气象 气象	注意報	ちゅうい ほう Chuihou	あめ、かぜ、つなみなどが「あぶない」という おしらせ	要注意
	警報	けいほう Keihou	あめ、かぜ、つなみなどが「とても あぶない」という おしらせ	警報
	特別警報	とくべつ けいほう Tokubetsu- keihou	「けいほうより とてもあぶない とくに きをつけて ください」という おしらせ	特別警報
	暴風雨	ぼうふう う Bofuu	とても つよい あめ と かぜ	暴风雨
	暴風域	ぼうふう いき Boufuuiki	たいふうで とても つよい かぜが ふくばしょ	暴风区域
地震 地震	震源	しんげん Shingen	じしんが おきた ところ	震源
	震度	しんど Shindo	じしんの ゆれの つよさ・おおきさ (0~7まで あって 7が いちばん つよい・おおきい)	震度
	余震	よしん Yoshin	おおきなじしんのあとにおこるじしん	余震
	耐震性	たいしん せい Taishinsei	じしんにたえるちから	抗震性

分類 区分	日文 日本語			中文	
	発音 よみ方	易懂日语 やさしい日本語			
大雨、 台風 大雨・ 台風	崖崩れ	がけ くずれ	Gake- kuzure	やまで、つちや いしが おちます	悬崖塌陷
	土砂 崩れ	どしゃ くずれ	Dosha- kuzure	じしん、あめで やまなどの つちが きゆうに くずれおちること	塌方
	洪水	こうずい	Kouzui	あめが たくさんふり、かわの みずが あふ れること	洪水
	浸水	しんすい	Shinsui	いえの なかに みずが はいります	浸水
生活	ライフ ライン	らいふ らいん	Lifeline	すいどう、でんき、がす、でんわなどの ねっと わーく しずてむ	主要基础 设施
	断水	だんすい	Dansui	すいどうを つかうことが できません	停水
	給水	きゆうすい	Kyusui	みずを もらうことが できます	供水
	非常食	ひじょう しょく	Hijou- shoku	さいがいのときの ために、じゅんびしておく たべもの	救灾食品
	救援物資	きゆうえん ぶつし	Kyuen- busshi	さいがいでなどで こまったときに、ただで もら えるもの	救济物资
	炊き出し	たきだし	Takidashi	ごはんを もらうことが できます	爱心餐
	配給	はいきゆう	Haikyuu	たべものなどを ただで くばること	配给
	被災者	ひさいしゃ	Hisaisha	さいがいを うけたひと	灾民
	罹災証明	りさい しょうめい	Risai- shoumei	さいがいで あったことを しょうめいするもの	受灾证明
	仮設住宅	かせつ じゆうたく	Kasetu- jyuuutaku	さいがいで いえが なくなったとき、いちじて きに すむことが できます	临时简易 住房
備蓄品	びちくひん	Bichikuhin	さいがいのときなどの ために じゅんびして おくもの	储备品	



## 逃命时的携带物品

に とき もの  
逃げる時に持つ物



食物 <small>た もの 食べ物</small>		重要物品 <small>たいせつ もの 大切な物</small>	
<input type="checkbox"/>	饮用水 <small>いんりょうすい 飲料水</small>	<input type="checkbox"/>	現金 <small>かね お金</small>
<input type="checkbox"/>	蒸煮袋食品 <small>しよくひん レトルト食品</small>	<input type="checkbox"/>	提款卡、存折、戳子 <small>きんこうカード・つづりょう いんかん キャッシュカード・通帳・印鑑</small>
<input type="checkbox"/>	罐头 <small>かんづめ 缶詰</small>	<input type="checkbox"/>	健康保险证 <small>けんこうほけんしよ 健康保険証</small>
<input type="checkbox"/>	糕点 <small>かし お菓子など</small>	<input type="checkbox"/>	护照 <small>ぱすぽーと パスポート</small>
<input type="checkbox"/>	奶粉、断奶食品 <small>こなめ く り にゅうしよく 粉ミルク・離乳食</small>	<input type="checkbox"/>	在留卡等 ID <small>ざいりゅう 在留カードなどの ID</small>
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	手机(充电器) <small>けいたいでんわ じゆうちやうき 携帯電話(充電器)</small>
生活用品 <small>せいけつようひん 生活用品</small>		其他 <small>た その他</small>	
<input type="checkbox"/>	衣服(防寒服)、内衣 <small>ふく ぼうかんふく したぎ 服(防寒着など)・下着</small>	<input type="checkbox"/>	收音机 <small>らじお ラジオ</small>
<input type="checkbox"/>	毛毯 <small>もうふ 毛布</small>	<input type="checkbox"/>	手电筒 <small>かいめいとう 懐中電灯</small>
<input type="checkbox"/>	手套(棉线手套) <small>てぶくろ ぐんて 手袋(軍手)</small>	<input type="checkbox"/>	电池/灯泡 <small>でんち とうとう 電池/電球</small>
<input type="checkbox"/>	餐巾纸 <small>ていっしゆ ティッシュ</small>	<input type="checkbox"/>	蜡烛、打火机、火柴 <small>ろうそく ライター マッチ ろうそく・ライター・マッチ</small>
<input type="checkbox"/>	毛巾 <small>たおる タオル</small>	<input type="checkbox"/>	帽子(头盔、防灾头巾) <small>ぼうし へるめつと ぼうさい 帽子(ヘルメット・防災ずきん)</small>
<input type="checkbox"/>	尿布 <small>おむつ</small>	<input type="checkbox"/>	小刀 <small>なifu ナイフ</small>
<input type="checkbox"/>	女性卫生用品 <small>せいりようひん 生理用品</small>	<input type="checkbox"/>	罐头起子/开塞钻 <small>かんき せんくわ 缶切り・栓抜き</small>
<input type="checkbox"/>	塑料袋 <small>びにーる ビニール袋</small>	<input type="checkbox"/>	家庭常备药(感冒药、肠胃药、创伤药等) <small>くすり じやうびやく いちじやく けずくすり 薬 (常備薬・胃腸薬・傷薬)</small>
<input type="checkbox"/>	口罩、手指消毒剂 <small>ますく しゆしゆじようかくざい マスク・手指消毒剂</small>	<input type="checkbox"/>	体温表 <small>たいおんけい 体温計</small>

# 特殊情况下的个人信息卡

きんきゅうこじんかーど  
緊急個人カード

事先做好信息卡放在包里，以备避难时使用

ひなん 避難したときのために、かーどをつくって、かばんなどにいれておきましょう！

姓名 なまえ 名前			
语言 げんご 言語		国籍 くに 国	
出生年月日 せいねんがっぴ 生年月日		血型 けつえきがた 血液型	
地址和电话号码 じゅうしょ であわばんごう 住所と電話番号			
护照号码 ほすほーと パスポートNo		避难场所的名称和地图 ひなんばしょ ちず 避難場所の地図	
在留卡号码 ざいりゅうかーど 在留カードNo		名称:	
家人的名字和电话 かぞく なまえ れんらくさき 家族の名前と連絡先			
工作单位的名称和电话 きんむさき なまえ れんらくさき 勤務先の名前と連絡先			
在国外的家人朋友的电话 がいにこく れんらくさき 外国の連絡先			
领事馆、大使馆电话 りょうじかん たいしかん 領事館・大使館			
所在地的市町村政府电话 しちやうそんやくば 市町村役場			

# 用日语表达

にほんご つた  
日本語で伝える

日语说不好时，拿出下图边指边说吧！ これを見せて伝えましょう

<b>场景</b> <small>ばいめん 場面</small>	<b>想说的话</b> <small>つた 伝えたい言葉</small>
<p>不知道避难所在哪儿的时候 <small>ひなんじょ ばしよ</small> 避难所の場所がわからないとき</p>	<p> <small>わたし ひなんじょ つ</small> 私を避難所に連れて行ってください。 Watashi wo hinanjo ni tsureteitte kudasai (请带我去避难所。)</p>
<p>生了大病、受了伤而不知所措的时候 <small>おお びょうき</small> 大きな病気やけがをして こま 困っているとき</p>	<p> けがをしています Kega wo shiteimasu (我受伤了。) <small>びょういん つ い</small> 病院に連れて行ってください。 Byouin ni tsureteitte kudasai (请带我去医院。) <small>きゅうきゅうしゃ よ</small> 救急車を呼んでください。 Kyuukyusha wo yonde kudasai (请帮我叫救护车。)</p>
<p>电车、巴士停车的时候 <small>でんしゃ ばす と</small> 電車やバスが止まったとき</p>	<p> いつ動きますか？ Itsu ugokimasuka? (什么时候才能出发?) <small>わたし まるまる い</small> 私は〇〇まで行きますが、 どうしたらいいですか？ Watashi ha 〇〇made ikimasu ga, doshitara iidesuka? (我要去 〇〇，怎么办呢?)</p>
<p>想说，自己要找会说中文的人时 <small>ちゅうごくご ひと きが</small> 中国語がわかる人を探して つた 伝えたいとき</p>	<p> <small>こま ちゅうごくご はな ひと</small> 困っています。中国語が話せる人はいますか？ Komatteimasu. qiugokugo ga hanaseru hito wa imasuka? (劳驾！有会说中文的人吗?)</p>

## 灾害时的口译、笔译志愿者

奈良县外国人支援中心正在募集“灾害时的口译、笔译志愿者”，以便奈良县以及近畿地区发生重大灾害时为受灾外国人和外国游客提供支援。

### 【活动内容】

- ◇为受灾外国人提供咨询服务（访问避难所时、咨询窗口、电话咨询）
- ◇灾害信息的口译、笔译
- ◇为受灾外国人搜集、传递灾害信息等。

有关详细内容，请参阅主页。 <http://www.pref.nara.jp/32413.htm>

## 旅日外国人生活咨询窗口

为了使来到奈良的外国人能够在语言、生活习惯不同的土地上方便而舒适地生活，我们给您提供咨询服务，为您排忧解难。免费咨询并为您守密。

### 【咨询专用电话】 0742-81-3420

- 时间：星期一～星期五 9:00～17:00（年底年初和节假日除外）
- 语言：日语：星期一～星期五 汉语：星期二、星期四  
葡萄牙语：星期一、星期三、星期五 英语：星期一、星期五
- 可在咨询窗口使用自动翻译机咨询的语种：  
韩语、越南语、尼泊尔语、印度尼西亚语、他加禄语、泰语、西班牙语、中文、葡萄牙语、英语（周一至周五）

## 发行：奈良县外国人支援中心

発行：奈良県外国人支援センター

〒630-8122 奈良市三条本町8-1 silkia nara 2 楼

从JR 奈良站西口出来后走3分钟就到

（在奈良日航酒店下面）

电话：0742-81-3320 传真：0742-81-3321

URL：<http://www.pref.nara.jp/31640.htm>

2022 发行

